
**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 5. decembar 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsjedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 5. decembra 2012. godine

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU STANIŠIĆEVE ODBRANE DA SE DOKAZI U SVRHU
DUPLIKE PRIHVATE BEZ POSREDSTVA SVEDOKA**

Tužilaštvo

g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića

g. Wayne Jordash
g. Scott Martin

Branioci Franka Simatovića

g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

PROCEDURALNI KONTEKST

1. Dana 24. septembra 2012. godine, tužilaštvo je podnelo tri zahteva za prihvatanje dokaza u svrhu pobijanja bez posredstva svedoka.¹ Dana 31. oktobra 2012. godine i 5. novembra 2012. godine, Veće je donelo svoje odluke po tim zahtevima.² U odluci od 5. novembra 2012. godine, Veće je naložilo odbrani da u roku od nedelju dana od donošenja odluke, (i) eventualno podnese obrazloženi zahtev za dupliku, koji će sadržati sve dokumentarne dokaze koje odbrana namerava da predoči tokom duplike i/ili (ii) podnese eventualne druge zahteve proistekle iz odluka Veća o tri zahteva tužilaštva u vezi s pobijanjem.³ Dana 7. i 8. novembra 2012. godine, odbrana je podnela zahtev za produženje roka za podnošenje zahteva za prihvatanje dokaza u svrhu duplike, koji je Veće delimično usvojilo 9. novembra 2012. godine, uz naknadno obrazloženje.⁴

2. Dana 15. novembra 2012. godine, odbrana optuženog Stanišića (dalje u tekstu: Stanišićeva odbrana) podnela je zahtev za prihvatanje dokaza u svrhu duplike (dalje u tekstu: Zahtev).⁵ Dana 16. novembra 2012. godine, Veće je putem neformalne komunikacije obavestilo strane u postupku da tužilaštvo i odbrana optuženog Simatovića (dalje u tekstu: Simatovićeve odbrana) eventualne odgovore na Zahtev treba da podnesu do 26. novembra 2012. godine. Dana 26. novembra 2012. godine, tužilaštvo je odgovorilo na Zahtev.⁶ Dana 27. novembra 2012. godine, Stanišićeva odbrana zatražila je

¹ Zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaza u svrhu pobijanja: Personalni dosjei srpskog DB, 24. septembar 2012. godine; Zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaza u svrhu pobijanja: Mladićevi dnevnic, 24. septembar 2012. godine; Zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaza u svrhu pobijanja: Razni dokumenti, 24. septembar 2012. godine.

² Odluka po Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza u svrhu pobijanja: Mladićevi dnevnic, 31. decembar 2012. godine; Odluka po Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza u svrhu pobijanja: Personalni dosjei srpskog DB, 31. decembar 2012. godine; Odluka po zahtevu tužilaštva da se dokazi u svrhu pobijanja prihvate bez posredstva svedoka: Razni dokumenti, 5. novembar 2012. godine.

³ Odluka po zahtevu tužilaštva da se dokazi u svrhu pobijanja prihvate bez posredstva svedoka: Razni dokumenti, 5. novembar 2012. godine, par. 25(xiii).

⁴ Hitni zahtev odbrane za dodatno vreme za podnošenje zahteva za dupliku ili Zahtev za preispitivanje, 7. novembar 2012. godine; Hitni zahtev Stanišićeve odbrane za produženje roka za podnošenje duplike, 8. novembar 2012. godine; Odluka po zahtevima odbrane za produženje roka za podnošenje zahteva za dupliku, 9. novembar 2012. godine.

⁵ Zahtev Stanišićeve odbrane za prihvatanje dokaza u svrhu duplike i zahtev za podnošenje dodatnog zahteva za dupliku, 15. novembar 2012. godine.

⁶ Odgovor tužilaštva na Zahtev Stanišićeve odbrane za prihvatanje dokaza u svrhu duplike i zahtev za podnošenje dodatnog zahteva za dupliku (poverljivo), 26. novembar 2012. godine.

odobrenje da podnese repliku i svoju repliku je priložila zahtevu (dalje u tekstu: Stanišićeva replika).⁷ Ovim se odobrava podnošenje replike.

ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

3. Stanišićeva odbrana prvo tvrdi da ne može da odgovori na neke od dokaza prihvaćenih tokom izvođenja dokaza tužilaštva u svrhu pobijanja, naime, na godišnje izveštaje SDB-a, pošto nije imala vremena da ispita te dokumente pre roka koje je zadalo Veće za zahteve za podnošenje duplike.⁸ Iz tog razloga, Stanišićeva odbrana traži od Veća dodatnih nedelju dana da pregleda te dokumente kako bi mogla da podnese dodatni zahtev za dupliku.⁹ Pored toga, Stanišićeva odbrana tvrdi da materijal sadržan u Dodatku A Zahteva pobija dokaze prihvaćene tokom izvođenja dokaza tužilaštva u svrhu pobijanja i, shodno tome, traži njegovo prihvatanje bez prisustva svedoka.¹⁰

4. U Odgovoru, tužilaštvo se protivi prihvatanju svih materijala koje je u svrhu duplike podnela Stanišićeva odbrana, osim materijala koji se odnosi na "Fond Kapetana Dragana".¹¹ Tužilaštvo tvrdi da preostali dokumenti nisu dokazi u svrhu pobijanja jer se njima ne osporava nijedno pitanje koje proističe direktno iz protivdokaza tužilaštva.¹² Tužilaštvo podseća na istorijat u vezi s dokumentima koje je ono podnelo u svrhu pobijanja i koje je Stanišićeva odbrana podnela kao dokaze u svrhu duplike i tvrdi da je odbrana, generalno, bila znatno unapred obavještena o namerama tužilaštva da podnese materijal u svrhu pobijanja.¹³

5. U svojoj Replici, Stanišićeva odbrana osporava argumentaciju tužilaštva da bi ona "trebalo da ispita dokaze podnete u svrhu pobijanja pre nego što se oni konkretno uvrste u spis", tvrdeći, između ostalog, da Služba za pravnu pomoć i pitanja pritvora Međunarodnog suda (dalje u tekstu: OLAD) ne bi finansirala "takvu spekulativnu

⁷ Molba Stanišićeve odbrane za odobrenje da podnese repliku na Odgovor tužilaštva na Zahtev Stanišićeve odbrane za prihvatanje dokaza u svrhu duplike i zahtev za podnošenje dodatnog zahteva za dupliku, 27. novembar 2012. godine.

⁸ Zahtev, par. 9-13.

⁹ Zahtev, par. 15.

¹⁰ Zahtev, par. 7, 8, 15.

¹¹ Odgovor, par. 6.

¹² Odgovor, par. 7.

¹³ Odgovor, par. 12-25.

istražnu misiju".¹⁴

MERODAVNO PRAVO

6. Veće napominje da se moraju zadovoljiti dva kriterijuma kako bi se odobrilo prihvatanje materijala u svrhu duplike bez posredstva svedoka.

7. Prvo, odbrana mora da zadovolji kriterijum za prihvatanje dokaza u svrhu duplike koji je definisan u praksi Međunarodnog suda. Odbrana može izvesti dokaze u svrhu duplike samo u odnosu na pitanja koja direktno proizlaze iz dokaza izvedenih u svrhu pobijanja, a za koja se nije moglo očekivati da će biti obrađena u sklopu glavnog izvođenja dokaza odbrane.¹⁵

8. Drugo, odbrana mora da zadovolji kriterijum za prihvatanje dokaza bez posredstva svedoka. Veće podseća i upućuje na merodavno pravo o zahtevima za prihvatanje dokaza bez posredstva svedoka navedeno u jednoj ranijoj odluci.¹⁶

DISKUSIJA

A. Zahtev za dodatno vreme

9. Veće će prvo razmotriti zahtev Stanišićeve odbrane za dodatnih nedelju dana da pregleda godišnje izveštaje srpskog DB-a kako bi mogla da podnese dodatni zahtev za dupliku.¹⁷ Stanišićeva odbrana tvrdi da na može da odgovori na godišnje izveštaje

¹⁴ Stanišićeva replika, par. 6-12.

¹⁵ *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-T, Odluka o protivdokazima u postupku pobijanja, 2. april 2003. godine. V. takođe *Tužilac protiv Pavla Strugara*, predmet br. IT-01-42-T, Treća odluka o prihvatljivosti određenih dokumenata, 10. septembar 2004. godine, par. 5; *Tužilac protiv Mladena Naletilića i Vinka Martinovića*, predmet br. IT-98-34-T, Odluka o prihvaćanju dokaznih predmeta ponuđenih na usvajanje u postupku duplike, 23. oktobar 2002. godine; *Tužilac protiv Dragoljuba Kunarca i Radomira Kovača*, predmet br. IT-96-23-T i IT-96-23/1-T, Odluka po zahtjevima odbrane za izvođenje dokaza u repliku pobijanja, 31. oktobar 2000. godine, par. 14.

¹⁶ Prva odluka po Zahtevu Stanišićeve odbrane od 17. februara 2012. godine za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, 23. maj 2012. godine, par. 9-10.

¹⁷ Zahtev, par. 15. Veće napominje da nije donelo odluku po Zahtevu odbrane da podnese dodatni zahtev za dupliku u roku od nedelju dana nakon podnošenja Zahteva i da odbrana nije podnela dodatni zahtev za dupliku u roku od nedelju dana od podnošenja Zahteva.

srpskog DB-a koje je predložilo tužilaštvo jer tvrdi da nije imala vremena da ispita te dokumente pre isteka roka koji je odredilo Veće za podnošenje zahteva za prihvatanje dokaza u svrhu duplike.¹⁸ U vezi s tim, Veće takođe ima u vidu argument Stanišićeve odbrane da nije ispitala ni određeni materijal koji je tužilaštvo uočilo kao mogući protivdokazni materijal pošto OLAD "ne bi finansirao takvu spekulativnu istražnu misiju".¹⁹ Veće podseća da je 8. novembra 2012. godine Stanišićeva odbrana već iznela tvrdnju da nema dovoljno vremena da ispita dokumente u svrhu pobijanja jer, između ostalog, kao osnovu za svoj zahtev za produženje roka za podnošenje zahteva za prihvatanje dokaza u svrhu duplike, o čemu je Veće donelo odluku 9. novembra 2012. godine, s naknadnim obrazloženjem.²⁰ Veće smatra da Stanišićeva odbrana faktički traži ponovno razmatranje Odluke Veća od 9. novembra 2012. godine. Pošto Veće tek treba da dâ obrazloženje za tu Odluku, ono smatra zahtev za ponovno razmatranje preuranjenim i stoga odbija taj deo Zahteva.

10. Stanišićeva odbrana traži uvrštavanje u spis jednog broja dokumenata koje je Veće podelilo u četiri kategorije.

B. Dokumenti u vezi s Bratunačkom brigadom

11. Veće napominje da su dokumenti koji nose brojeve 2D00108, 2D01525, 2D1609, 2D0160 i 2D01617 na osnovu pravila 65ter bili deo zahteva za prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka koji je podnela Simatovićeva odbrana i da je Veće odbilo da se ti dokumenti uvrste u spis.²¹ Veće napominje da je Stanišićeva odbrana podnela dokumente koji nose brojeve 2D00065, 2D00106, 2D00109, 2D00110, 2D00296, 2D00298, 2D00299, 2D00300, 2D00301, 2D00302, 2D00304, 2D00305 i 2D00312 na osnovu pravila 65ter u istu svrhu kao dokumenti koji nose brojeve 2D00108, 2D001525, 2D001609, 2D01610 i 2D001617 na osnovu pravila 65ter.

¹⁸ Zahtev, par. 9-13.

¹⁹ Stanišićeva replika, par. 6-12.

²⁰ Hitni zahtev Stanišićeve odbrane za produženje roka za podnošenje duplike, 8. novembar 2012. godine; Odluka po zahtevima odbrane za produženje roka za podnošenje zahteva za dupliku, 9. novembar 2012. godine.

²¹ Druga odluka po Trećem zahtevu Simatovićeve odbrane za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, 17. septembar 2012. godine.

12. Veće ima u vidu zahtev koji je tužilaštvo 19. novembra 2012. godine neformalnom komunikacijom uputilo odbrani u vezi s poreklom dokumenata koji nose brojeve 2D00065, 2D00106, 2D00108, 2D00109, 2D00110, 2D00296, 2D00298, 2D00299, 2D00300, 2D00301, 2D00302, 2D00304 i 2D00305 na osnovu pravila 65ter. Taj zahtev se ovim unosi u zapisnik.

13. Veće smatra da je zahtev Stanišićeve odbrane za prihvatanje dokaza u svrhu pobijanja, kada se radi o dokumentima iz ove kategorije, problematičan iz nekoliko razloga, koji su izneti u daljem tekstu.

(i) *Ranije odluke Veća*

14. Konkretno, u odnosu na dokumente koji nose brojeve 2D00108, 2D01525, 2D1609, 2D0160 i 2D01617 na osnovu pravila 65ter Veće podseća na relevantne zaključke iz paragrafa 12 odluke koja se odnosi na taj zahtev.²² Veće je istaklo da se tu radi o dokumentima u vezi s jedinicama "Crvenih beretki" za koje je Simatovićeva odbrana tvrdila da su bile "pripojene" Bratunačkoj brigadi ili pod njenom komandom tokom nedefinisanog vremenskog perioda. Veće je smatralo da (i) Simatovićeva odbrana nije navela potrebne informacije o tome kako se ovi dokumenti uklapaju u tezu Simatovićeve odbrane (ii) u kakvoj su vezi s pitanjima koja su izgleda razmatrali svedoci odbrane, i (iii) da je bilo jasnih indikacija da su mnogi od tih dokumenata istrgnuti iz šireg konteksta koji je Veću ostao nejasan. Veće je u vezi s ovim dokumentima takođe napomenulo da (a) oni nisu bili na spisku dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter Simatovićeve odbrane, (b) Simatovićeva odbrana nije pokušala da iznese valjane razloge za njihovo kasno prihvatanje i (c) Simatovićeva odbrana nije tražila njihovo dodavanje na svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter. Naglašavajući kontekst u kome su ovi dokumenti podneti, kao i brojne prilike da se ovi dokumenti podnesu putem svedoka - kako bi se Veću predočio potrebnii kontekst, Veće je zaključilo da nije u stanju da utvrdi dokaznu vrednost tih dokumenata, i shodno tome, odbilo da ih uvrsti u spis bez posredstva svedoka.²³

²² *Ibid*, par. 12.

²³ *Ibid*.

15. Veće napominje da dokumente podnete u ovoj kategoriji karakterišu isti problemi prisutni kada je Simatovićeve odbrana zatražila da se oni uvrste u spis. Pored toga, Veće smatra da je, pošto je već donelo odluku u vezi s prihvatanjem ovih dokumenata, Stanišićeva odbrana trebalo, bilo da (i) traži odobrenje da uloži žalbu na odluku Veća kojom je odbijeno uvrštavanje ovih dokumenata u spis bez posredstva svedoka ili da (ii) traži ponovno razmatranje odluke Veća u vezi s tim dokumentima.

16. Konačno, Veće podseća da je 1. aprila 2011. godine odbilo, bez prejudiciranja, da uvrsti u spis dokumente koji nose broj 2D00296 i 2D00298 na osnovu pravila 65ter, pojašnjavajući da su mu bile potrebne dodatne informacije o njihovom poreklu.²⁴ U vezi s dokumentom koji nosi broj 2D00065 na osnovu pravila 65ter, Veće je tražilo da odbrana povuče taj dokument dok ne bude moglo da dostavi dodatne informacije u vezi s njegovim poreklom; shodno tome, dokument je označen kao neprihvaćen.²⁵ Veće primećuje da Stanišićeva odbrana takođe nije dostavila takve informacije ni u vezi s dokumentima koji nose brojeve 2D00296, 2D00298 i 2D00065 na osnovu pravila 65ter.

(ii) *Standard za prihvatanje materijala u svrhu duplike*

17. Veće podseća da je svojim Prvim zahtevom za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka od 17. februara 2012. godine, Stanišićeva odbrana zatražila da se u spis uvrsti otprilike 60 izvoda iz personalnih dosjea DB-a. Ona je takođe tražila prihvatanje dokumenata koji nose brojeve 1D3507 (prihvaćen kao D693) i 1D03746 (prihvaćen kao D1224) kako bi pokazala da su Mijović i njegova jedinica u Bratuncu bili deo Bratunačke brigade VRS i da nisu bili povezani sa srpskim DB-om ili optuženim Stanišićem.²⁶ Veće smatra da su dokumenti u vezi s Bratunačkom brigadom predloženi kao potpora tvrdnjama odbrane u vezi s dokumentima D693 i D1224. Veće smatra da se tim dokumentima ne pobijaju pitanja koja direktno proističu iz dokaza tužilaštva koji pobijaju tvrdnje odbrane.

²⁴ Odluka o prihvatanju predloženog izveštaja veštaka Reynauda Theunensa i o prihvatanju dokumenata vezanih za Theunensa, 1. april 2011. godine, par. 53-54.

²⁵ *Ibid.*, par. 27, gde se upućuje na T. 11158-11161.

²⁶ Stanišićev prvi zahtev za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, podnet s poverljivim Dodatkom A, 2. februar 2012. godine (dalje u tekstu: Stanišićev prvi zahtev), str. 29, 141.

18. Veće napominje da Stanišićeva odbrana sugerije da su dokumenti u ovoj kategoriji takvi da se nije moglo očekivati da se oni obrade tokom izvođenja dokaza odbrane.²⁷ U vezi s tim, Veće napominje da je marta 2012. godine, kao odgovor na taj zahtev, tužilaštvo navelo da će možda podneti materijale ako bi pobilo tvrdnje Stanišićeve odbrane u vezi s ovim pitanjem.²⁸ Ono podseća da je 8. maja 2012. godine tužilaštvo iskazalo nameru da zatraži prihvatanje izvoda iz jednog broja personalnih dosjea tokom eventualnog izvođenja dokaza u svrhu pobijanja.²⁹ Konačno, Veće podseća da su više dosjea za koje je tužilaštvo tražilo da se uvrste u spis tokom izvođenja dokaza u svrhu pobijanja bili izvodi iz istih personalnih dosjea iz kojih je Stanišićeva odbrana podnela izvode februara 2012. godine.³⁰ Konkretno, Veće napominje da podneti dokumenti koji se odnose na Bratunačku brigadu i koji treba da pobiju protivdokaze tužilaštva nose brojeve 06569 (prihvaćen kao P3172), 06603 (prihvaćen kao P3199), 06604 (prihvaćen kao P3187) 06577 (prihvaćen kao P3174) 06580 (prihvaćen kao P3192) 06587 (prihvaćen kao P3178), 06588 (prihvaćen kao P3195), 06589 (prihvaćen kao P3179), 06590 (prihvaćen kao P3196), 06593 (prihvaćen kao P3197), 06595 (prihvaćen kao P3181), 06598 (prihvaćen kao P3183) i 06599 (prihvaćen kao P3184) na osnovu pravila 65ter.³¹ Međutim, Veće primećuje da je za sva, izuzev dva dokumenta (dokumenti broj 06569 i 06590), odbrana bila obavještena od strane tužilaštva 8. maja 2012. godine da će ono te dokumente podneti kao dokaze u svrhu pobijanja.³² Stanišićeva odbrana je stoga mogla da predvidi da će tužilaštvo podneti ove dokumente kao dokaze u svrhu pobijanja.

(iii) *Standard za prihvatanje materijala bez posredstva svedoka*

19. Za dokumente podnete bez posredstva svedoka, strana u postupku mora da pokaže

²⁷ Zahtev, par. 6-8.

²⁸ Odgovor tužilaštva na Stanišićev zahtev i dodatni zahtev za prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka, 23. mart 2012. godine, poverljivi Dodatak A, str. 457.

²⁹ Obaveštenje tužilaštva u vezi s dokazima u svrhu pobijanja, 8. maj 2012. godine. Personalni dosjei o kojima se radi nose brojeve 06573, 06574, 06577, 06578, 06579, 06580, 06581, 06584, 06587, 06588, 06589, 06591, 06593, 06595, 06596, 06597, 06598, 06599, 06601, 06602, 06603 i 06604 na osnovu pravila 65ter.

³⁰ V. npr. Stanišićev prvi zahtev za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, poverljivi Dodatak C, str. 131 i 134, u vezi s dokumentima u svrhu pobijanja koji nose brojeve 06607 (prihvaćen broj P3021), 06608 (prihvaćen kao P3202) i 06609 (prihvaćen kao broj P3203) na osnovu pravila 65ter.

³¹ Zahtev, poverljivi Dodatak A, str. 1-10, 14-16.

³² Obaveštenje tužilaštva u vezi s dokazima u svrhu pobijanja, 8. maj 2012. godine.

(i) relevantnost i dokaznu vrednost svakog od dokumenata koji se podnosi i (ii) kako se on uklapa u tezu te strane u postupku. Za svaki od dokumenata koji se podnosi u ovoj kategoriji, Stanišićeva odbrana je konkretno navela sledeće: "Ovaj dokument je relevantan i pokazuje da su 'Crvene beretke' u Bratuncu bile pod komandom VRS-a [konkretna godina]", kao i tri paragrafa zajednička za sve dokumente, u kojima se, uopšteno govoreći, tvrdi da "Crvene beretke" nisu stalno postojale kao jedinica u periodu od 1991. do 1995. godine i da optuženi Stanišić nije imao veze sa njom.

20. Veće smatra da Stanišićeva odbrana nije konkretno potkrepila sadržaj dokumenata koje je podnela u ovoj kategoriji. Ona stoga nije ispunila standard za njihovo prihvatanje bez posredstva svedoka.

21. U zaključku, Veće konstatuje da dokumenti u ovoj kategoriji (i) ne pobijaju pitanja koja direktno proističu iz dokaza iznetih u svrhu pobijanja i (ii) nisu ispunili uslove za prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka. Iz tih razloga, Veće ih neće uvrstiti u spis bez posredstva svedoka.

C. Dokumenti u vezi s Kapetanom Draganom (Kategorija 2)

22. Veće napominje da su dokumenti koji nose broj 2D00423, 2D00426, 2D00429, 2D00431, 2D00445 i 2D00446 na osnovu pravila 65ter podneti kako bi se pobili dokazi podneti u svrhu pobijanja u vezi s odnosom Kapetana Dragana i srpskog DB-a i optuženog. Veće napominje da su svi ovi dokumenti već uvršteni u spis i smatra zahtev za njihovo uvrštavanje u spis bespredmetnim. To su dokumenti koji nose brojeve 2D00423 (prihvaćen kao D576), 2D00426 (prihvaćen kao D579), 2D00429 (prihvaćen kao D582), 2D00431 (prihvaćen kao D584) i 2D00445 (prihvaćen kao D594) na osnovu pravila 65ter. Veće napominje da je dokument broj 2D00446 na osnovu pravila 65ter redigovana verzija istog (neredigovanog) dokumenta koji namerava da pobije, to jest dokumenta koji nosi broj 2D00446.2 na osnovu pravila 65ter koji je prihvaćen kao dokaz u svrhu pobijanja.³³

³³ Zahtev, poverljivi Dodatak, str. 13-14. V. takođe Odluka po Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza u svrhu pobijanja bez posredstva svedoka: Razni dokumenti, 5. novembar 2012. godine, par. 20-21, 25.

D. Personalni dosjei

23. Dokumenti koji nose brojeve 1D10081, 1D10082, 1D10083, 1D10084, 1D10085 i 1D10086 su personalni dosjei. Stanišićeva odbrana ukazuje da su joj ti dokumenti obelodanjeni 17. maja 2012. godine. Mada Stanišićeva odbrana prvobitno nije dostavila prevod na engleski jezik nijednog od tih dokumenata, ona je 25. novembra 2012. godine putem neformalne komunikacije izvestila strane u postupku i Veće da je unela prevode tih dokumenata u elektronski sistem za vođenje suđenja (dalje u tekstu: *eCourt*). Veće napominje da su (nacrti) prevoda na engleski zaista uneti za dokumente pod brojevima od 1D10082 do 1D10086 na osnovu pravila 65*ter*, ali ne i za dokument koji nosi broj 1D10081 na osnovu pravila 65*ter*. Kada je u pitanju taj personalni dosje, tužilaštvo tvrdi da je odbrana samo delimično unela dokument, a da nedostaje ključni deo koji pokazuje da se on odnosi na neku drugu osobu, a ne na onu na koju upućuje odbrana.³⁴ U svom Odgovoru, tužilaštvo je takođe razjasnilo da su dokumenti u toj kategoriji već obelodanjeni odbrani 12. novembra 2010. godine, doduše pod drugim ERN brojem i (neki od njih) u redigovanoj formi.³⁵ Tužilaštvo tvrdi da su ti dokumenti ponovo obelodanjeni 17. maja 2012. godine.³⁶

24. Veće smatra da je dokument koji nosi broj 1D10082 na osnovu pravila 65*ter* već podnet u slične svrhe kao i dokumenti koji se odnose na Bratunačku brigadu i da se bavi sličnom tematikom. Veće takođe smatra da su personalni dosjei, slično dokumentima vezanim za Bratunačku brigadu, podneti da pobiju dokumente za koje je tužilaštvo za vreme izvođenja dokaza odbrane reklo da će ih možda podneti kao protivdokaze, kao i zašto će to učiniti.³⁷ Prema tome, Stanišićeva odbrana je mogla da predvidi da će tužilaštvo podneti te dokumente u svrhu pobijanja. Što je još važnije, Veće smatra da se tim dokumentima ne osporavaju pitanja koja direktno proizilaze iz protivdokaza; naprotiv, ono smatra da su dokumenti u ovoj kategoriji predočeni da bi se potkrepile tvrdnje odbrane iznete tokom izvođenja njenih dokaza. Veće će odbiti da se oni uvrste u

³⁴ Odgovor tužilatva, poverljivi Dodatak A, str. 25-26.

³⁵ Odgovor tužilatva, poverljivi Dodatak A, str. 25-29.

³⁶ *Ibid.*

³⁷ V. gore, par. 18.

spis bez posredstva svedoka.

E. Drugi dokumenti

25. Veće napominje da se dokumenti koji nose brojeve 1D10077, 1D10078, 1D10079, 1D10080 na osnovu pravila 65ter odnose na "Fond Kapetana Dragana" (dalje u tekstu: FKD). Dokumenti koji nose brojeve 01428 i 1D03617 na osnovu pravila 65ter zapisnici su sa sednica Vrhovnog saveta odbrane. Stanišićeva odbrana tvrdi da su joj KDF dosjei obelodanjeni 17. maja 2012. godine, otprilike tri nedelje pre krajnjeg roka određenog odbrani da podnese eventualne dodatne zahteve u vezi s dokazima u postupku izvođenja svojih dokaza.³⁸ Između ostalog, zapisnici sa sednica Vrhovnog saveta odbrane podneti su da bi "pobili novu tvrdnju tužilaštva da je sprski DB bio angažovan u kriptografskoj zaštiti podataka za Republiku Srpsku i RS u bilo kakve vojne svrhe".³⁹

26. Veće se uverilo da se nije moglo očekivati da ovi dokumenti budu obrađeni tokom izvođenja dokaza Stanišićeve odbrane, koji se odnose na pitanja koja direktno proizilaze iz dokaza u svrhu pobijanja. Veće takođe konstatuje da je Stanišićeva odbrana, dovoljno konkretno pokazala (i) relevantnost i dokaznu vrednost ovih dokumenata i (ii) kako se oni uklapaju u Stanišićevu tezu. Veće će stoga odobriti uvrštavanje u spis bez posredstva svedoka dokumenata koji nose brojeve 1D10077, 1D10078, 1D10079, 1D10080, 01428 i 1D03617 na osnovu pravila 65ter.

DISPOZITIV

27. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 85 i 89(C) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, Veće

³⁸ Zahtev, poverljivi Dodatak A, str. 17-18; Obaveštenje o komunikaciji sa stranama u postupku u vezi s razlozima za ponovno razmatranje od strane Veća njegovih Odluka od 1. i 7. juna 2012. godine po Stanišićevim i Simatovićevim zahtevima za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, 18. jul 2012. godine

³⁹ Zahtev, poverljivi Dodatak A, str. 30-31.

Prevod

- i. **ODBIJA** zahtev Stanišićeve odbrane za podnošenje dodatnih zahteva za prihvatanje dokaza u svrhu duplike;
- ii. **ODOBRAVA** zahtev Stanišićeve odbrane za odobrenje da podnese repliku;
- iii. **ODOBRAVA** delimično Zahtev;
- iv. **UVRŠTAVA** u spis dokumente s brojevima 1D10077, 1D10078, 1D10079, 1D10080, 01428 i 1D03617 na osnovu pravila 65ter;
- v. **PROGLAŠAVA** Zahtev **BESPREDMETNIM** u vezi s dokumentima s brojevima 2D00423, 2D00426, 2D00429, 2D00431, 2D00445 i 2D00446 na osnovu pravila 65ter;
- vi. **TRAŽI** od Sekretarijata da dodeli brojeve dokaznih predmeta prihvaćenim dokumentima i obavesti strane u postupku i Veće o dodeljenim brojevima; i
- vii. **ODBIJA** preostali deo Zahteva.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je merodavna verzija na engleskom.

/potpis na originalu/

sudija Alphons Orie,

predsedavajući

Dana 5. decembra 2012. godine,
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]